

CONSTITUANTE – Session d’octobre 2020 / VERFASSUNGSRAT – Octobersession 2020

RAPPORT DE LA COMMISSION THEMATIQUE N°10 – LECTURE DES PRINCIPES

BERICHT DER THEMATISCHEN KOMMISSION Nr.10 – PRÜFUNG DER GRUNDSÄTZE

Amendements (Etat définitif : 05.10.2020) / Abänderungsanträge (definitiver Stand : 05.10.2020)

La Commission 10 reprend à son compte les amendements A.1 al. 4 d’Appel Citoyen, A.7 al. 2 du SVPO, D.1 al. 4 du PS-GC et D.1 al. 7 du VLR.

Die Kommission 10 übernimmt die Abänderungsanträge A.1 Abs. 4 von Appel Citoyen, A.7 Abs. 2 der SVPO, D.1 Abs. 4 von PS-GC und D.1 Abs. 7 der VLR als Vorschlag der Kommission.

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d’amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
Entrée en matière	Eintreten		
Entrer en matière sur le rapport	Eintreten auf den Bericht		
A. Communes	A. Gemeinden		
<p><u>A.1</u> ¹ La commune est une communauté publique territoriale dotée de la personnalité juridique. ² Son autonomie est garantie dans les limites de la Constitution et de la loi. ³ Les communes jouissent de leur autonomie en respectant le bien commun, l’intérêt de la région et des autres collectivités publiques. Elles sont attentives aux besoins spécifiques des villages et quartiers qui les composent. ⁴ Elles utilisent judicieusement et administrent avec soin le patrimoine communal. ⁵ Sous réserve des articles (D.1), le territoire des communes est garanti.</p>	<p><u>A.1</u> ¹ Die Gemeinde ist eine öffentlich-rechtliche Gebietskörperschaft. ² Ihre Autonomie ist im Rahmen der Verfassung und des Gesetzes gewährleistet. ³ Die Gemeinden üben ihre Autonomie unter Beachtung des Gemeinwohls und der Interessen der Region und anderer öffentlich-rechtlicher Körperschaften aus. Sie beachten die besonderen Bedürfnisse ihrer Dörfer und Quartiere. ⁴ Sie nutzen und verwalten die Gemeindegüter mit Sorgfalt. ⁵ Das Gemeindegebiet ist unter Vorbehalt des Artikels (D.1) gewährleistet.</p>	<p><u>Amendement Appel Citoyen</u> ⁴ Elles administrent utilisent judicieusement et <u>durablement</u> administrent avec soin le patrimoine communal. => La commission 10 reprend la proposition Appel Citoyen à son compte.</p>	<p><u>Abänderungsantrag Appel Citoyen</u> ⁴ Sie nutzen und verwalten die Gemeindegüter <u>nachhaltig und mit Sorgfalt</u>. => Die Kommission 10 übernimmt den Abänderungsantrag Appel Citoyen als Vorschlag der Kommission.</p>

Principe / Article de la commission	Grundsatz / Artikel der Kommission	Proposition d'amendement (Français)	Abänderungsantrag (Deutsch)
<p>A.2</p> <p>¹ Les communes accomplissent les tâches que la Constitution et la loi leur attribuent.</p> <p>² Elles veillent au bien-être de la population, lui assurent une qualité de vie durable, et disposent de services de proximité leur permettant de fournir les prestations définies par la loi et favorisent dans toute la mesure utile la participation citoyenne.</p>	<p>A.2</p> <p>¹ Die Gemeinden erfüllen die Aufgaben, die ihnen die Verfassung und das Gesetz übertragen.</p> <p>² Sie sorgen für das Wohlergehen ihrer Bevölkerung, bieten ihr eine nachhaltige Lebensqualität, und gewähren ihr lokale, vom Gesetz festgelegte Dienstleistungen und fördern so weit als notwendig die Bürgerbeteiligung.</p>	<p>Amendement UDC & UdC</p> <p>¹ Les communes accomplissent les tâches que la Constitution et la loi leur attribuent dans la limite de leur capacité et selon leur besoin.</p> <p>Amendement Appel Citoyen</p> <p>³ (nouveau) Les communes mettent en place des mécanismes de participation citoyenne.</p> <p>=> Retiré au profit de la contre-proposition de la commission 10 à l'alinéa 2.</p>	<p>Abänderungsantrag UDC & UdC</p> <p>¹ Die Gemeinden erfüllen die Aufgaben, die ihnen die Verfassung und das Gesetz übertragen, <u>im Rahmen ihrer Fähigkeiten und Bedürfnisse.</u></p> <p>Abänderungsantrag Appel Citoyen</p> <p>³ (neu) Die Gemeinden richten Mechanismen zur Bürgerbeteiligung ein.</p> <p>=> Zugunsten des Gegenantrags der Kommission 10 in Abs. 2 zurückgezogen.</p>
<p>A.3</p> <p>¹ Chaque commune est dotée :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. d'une autorité législative : l'assemblée communale ou le conseil général ; 2. d'une autorité exécutive : le conseil communal. <p>² Pour le surplus, la loi fixe les principes de l'organisation des communes.</p>	<p>A.3</p> <p>¹ Jede Gemeinde verfügt über:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. eine gesetzgebende Behörde: die Gemeindeversammlung oder der Generalrat; 2. eine ausführende Behörde: der Gemeinderat. <p>² Im Weiteren bestimmt das Gesetz die Grundsätze der Gemeindeorganisation.</p>	<p>Amendement UDC & UdC</p> <p>¹ Chaque commune est dotée :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ... 2. ... 3. d'une autorité judiciaire. <p>=> selon résultat vote 2 au principe A.3.3 de la commission 9 (justice de proximité)</p>	<p>Abänderungsantrag UDC & UdC</p> <p>¹ Jede Gemeinde verfügt über:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ... 2. ... 3. eine Gerichtsbehörde. <p>=> gemäss Resultat Abstimmung 2 im Grundsatz A.3.3 der Kommission 9 (Gemeindejustiz)</p>
<p>A.4</p> <p>¹ Ont le droit de participer à l'assemblée communale les citoyennes et citoyens habiles à voter dans la commune.</p> <p>² L'assemblée communale décide notamment :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. des règlements communaux, sauf exceptions fixées par la loi ; 2. des projets importants de vente, d'octroi de droits réels restreints, d'échange, de bail, d'aliénation de capitaux, de prêt, d'emprunt, de cautionnement, d'octroi et de transfert de concessions hydrauliques ; 3. des dépenses nouvelles de caractère non obligatoire dont le montant est fixé par la loi ; 4. du budget, qu'elle peut voter rubrique par rubrique ; 5. des comptes. 	<p>A.4</p> <p>¹ Die wahlberechtigten Bürgerinnen und Bürger sind berechtigt, an der Gemeindeversammlung teilzunehmen.</p> <p>² Die Gemeindeversammlung entscheidet insbesondere über:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. die Gemeindereglemente, ausser in den durch das Gesetz bestimmten Ausnahmen; 2. die wichtigen Vorhaben betreffend Verkauf, Gewährung von beschränkten dinglichen Rechten, Tausch, Verpachtung, Veräusserung von Vermögenswerten, Gewährung von Darlehen, Kreditaufnahmen, Leistung von Bürgschaften, Erteilung und Übertragung von Wasserkraftkonzessionen; 	<p>Amendement Zukunft Wallis</p> <p>¹ Ont le droit de participer à l'assemblée communale les citoyennes et citoyens habiles à voter dans la commune. <u>Les citoyennes et citoyens ne disposant pas du droit de vote peuvent également y participer, mais n'ont pas le droit de vote.</u></p>	<p>Abänderungsantrag Zukunft Wallis</p> <p>¹ Die wahlberechtigten Bürgerinnen und Bürger sind berechtigt, an der Gemeindeversammlung teilzunehmen. <u>Nicht wahlberechtigte Bürgerinnen und Bürger dürfen ebenfalls teilnehmen, haben aber kein Stimm- und Wahlrecht.</u></p>

Principe / Article de la commission	Grundsatz / Artikel der Kommission	Proposition d'amendement (Français)	Abänderungsantrag (Deutsch)
	<p>3. die neuen nicht gebundenen Ausgaben, deren Höhe durch das Gesetz festzulegen ist;</p> <p>4. den Voranschlag, der Rubrik für Rubrik abgestimmt werden kann;</p> <p>5. die Rechnung.</p>	<p>Amendement E. Perruchoud et al. ³ (nouveau) Le règlement communal prévoit que dans toutes la mesures du possible les séances peuvent être suivies par le public.</p>	<p>Abänderungsantrag E. Perruchoud et al. ³ (neu) Das Gemeindereglement sieht vor, dass die Öffentlichkeit weitestgehend an den Sitzungen teilnehmen kann.</p>
<p>A.5 <i>Bloc séparé => voir plus bas.</i></p>	<p>A.5 <i>Separater Bloc => siehe unten.</i></p>		
<p>A.6 ¹ Le conseil communal se compose de cinq à neuf membres dont une présidente ou un président ainsi qu'une vice-présidente ou un vice-président. ² Le conseil communal a les attributions suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. il pourvoit à l'administration communale ; 2. il élabore et applique les règlements communaux ; 3. il fait exécuter la législation cantonale ; 4. il nomme les employé-e-s ; 5. il élabore le budget ; 6. il établit les comptes. <p>³ La loi détermine l'organisation et les compétences.</p>	<p>A.6 ¹ Der Gemeinderat besteht aus fünf bis neun Mitgliedern, wovon eine Präsidentin oder ein Präsident sowie eine Vizepräsidentin oder ein Vizepräsident. ² Der Gemeinderat hat folgende Befugnisse:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. er besorgt die allgemeine Verwaltung der Gemeinde; 2. er entwirft die Gemeindereglemente und sorgt für deren Anwendung; 3. er besorgt den Vollzug der kantonalen Gesetzgebung; 4. er ernennt die Angestellten; 5. er entwirft den Voranschlag; 6. er erstellt die Rechnung. <p>³ Das Gesetz bestimmt die Organisation und die Befugnisse.</p>	<p>Amendement SVPO ¹ Le conseil communal se compose de <u>trois</u> cinq à neuf membres dont ...</p> <p>Amendement UDC & UdC ¹ Le conseil communal se compose de cinq à <u>quinze</u> neuf membres dont une présidente ou un président ainsi qu'une vice-présidente ou un vice-président.</p> <p>Amendement Verts et Citoyens ² Le Conseil communal a les attributions suivantes : ... 4. il nomme <u>et gère</u> les employé-e-s ; ...</p> <p>Amendement Appel Citoyen ² Le Conseil communal a les attributions suivantes : 1. ... 2. ... 3. ... 4. Il nomme les employé-e-s, <u>en respectant une proportion équitable d'hommes et de femmes.</u> 5. ...</p> <p>Amendement CSPO ² Biffer</p>	<p>Abänderungsantrag SVPO ¹ Der Gemeinderat besteht aus <u>drei</u> fünf bis neun Mitgliedern, wovon ...</p> <p>Abänderungsantrag UDC & UdC ¹ Der Gemeinderat besteht aus fünf bis <u>fünfzehn</u> neun Mitgliedern, wovon eine Präsidentin oder ein Präsident sowie eine Vizepräsidentin oder ein Vizepräsident.</p> <p>Abänderungsantrag Verts et Citoyens ² Der Gemeinderat hat folgende Befugnisse: ... 4. er ernennt <u>und führt</u> die Angestellten; ...</p> <p>Abänderungsantrag Appel Citoyen ² Der Gemeinderat hat folgende Befugnisse: 1. ... 2. ... 3. ... 4. er ernennt die Angestellten, <u>unter Berücksichtigung eines gerechten Anteils von Männern und Frauen.</u> 5. ...</p> <p>Abänderungsantrag CSPO ² Streichen</p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p><u>Amendement E. Perruchoud et al.</u> ³ La loi <u>et un règlement</u> déterminent l'organisation et les compétences.</p> <p><u>Amendement SVPO</u> ⁴ (nouveau) Dans les communes sans conseil bourgeoisial, le conseil municipal en remplit les fonctions. (art. 79 al. 2 Cst. cant.)</p>	<p><u>Abänderungsantrag E. Perruchoud et al.</u> ³ Das Gesetz <u>und ein Reglement bestimmen</u> die Organisation und die Zuständigkeiten.</p> <p><u>Abänderungsantrag SVPO</u> ⁴ (neu) In den Gemeinden ohne Burgerrat <u>übt der Gemeinderat</u> dessen Funktion aus. (Art. 79 Abs. 2 KV)</p>
<p><u>A.7</u> ¹ Les membres du conseil général sont élus par le corps électoral selon le système proportionnel. ² Les membres du conseil communal sont élus par le corps électoral selon le système proportionnel. Le corps électoral peut, à la majorité de ses membres, décider un changement du système d'élection aux conditions fixées par la loi. ³ La présidente ou le président, la vice-présidente ou le vice-président, [la ou le juge et la ou le vice-juge] sont élus par le corps électoral selon le système majoritaire. ⁴ La loi fixe les modalités d'élection et la date du scrutin.</p>	<p><u>A.7</u> ¹ Die Mitglieder des Generalrates werden von den Wahlberechtigten nach dem Proporzsystem gewählt. ² Die Mitglieder des Gemeinderates werden von den Wahlberechtigten nach dem Proporzsystem gewählt. Diese können mit der Mehrheit seiner Mitglieder unter den im Gesetz bestimmten Voraussetzungen einen Wechsel des Wahlsystems beschliessen. ³ Die Präsidentin oder der Präsident, die Vize-Präsidentin oder der Vize-Präsident, [die Richterin oder der Richter und die Vizerichterin oder der Vizerichter] werden von den Wahlberechtigten im Majorzsystem gewählt. ⁴ Das Gesetz bestimmt die Wahlvorschriften und das Datum des Urnengangs.</p>	<p><u>Amendement SVPO</u> ² Les membres du conseil communal sont élus par le corps électoral selon le système proportionnel. Le corps électoral peut, à la majorité de ses membres, décider un changement du système d'élection aux conditions fixées par la loi. => La commission 10 reprend l'amendement SVPO à son compte (rédactionnel).</p> <p><u>Amendement rédactionnel CSPO</u> ² Ne concerne que le texte allemand.</p> <p><u>Modification rédactionnelle Zukunft W.</u> ² Les membres du conseil communal sont élus par le corps électoral selon le système proportionnel. Le corps électoral peut, <u>par une décision majoritaire,</u> à la majorité de ses membres, décider un changement du système d'élection aux conditions fixées par la loi. => Transmission à la commission 10</p>	<p><u>Abänderungsantrag SVPO</u> ² Die Mitglieder des Gemeinderates werden von den Wahlberechtigten nach dem Proporzsystem gewählt. <u>Die Wahlberechtigten</u> Diese können mit der Mehrheit seiner Mitglieder unter den im Gesetz bestimmten Voraussetzungen einen Wechsel des Wahlsystems beschliessen. => Die Kommission 10 übernimmt den Abänderungsantrag SVPO als Vorschlag der Kommission (redaktionell).</p> <p><u>Redaktionelle Änderung CSPO</u> ² Die Mitglieder des Gemeinderates werden von den Wahlberechtigten nach dem Proporzsystem gewählt. <u>Die Wahlberechtigten</u> Diese können mit der Mehrheit ...</p> <p><u>Redaktionelle Änderung Zukunft Wallis</u> ² Die Mitglieder des Gemeinderates werden von den Wahlberechtigten nach dem Proporzsystem gewählt. Diese können mit der Mehrheit seiner Mitglieder <u>Mit einem Mehrheitsentscheid können die Wahlberechtigten</u> unter den im Gesetz bestimmten Voraussetzungen einen Wechsel des Wahlsystems beschliessen. => Übermittlung an die Kommission 10</p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p><u>Amendement Gerhard Schmid</u> ^{2bis} (<i>nouveau</i>) Pour le premier tour de scrutin, de véritables élections communales doivent avoir lieu dans toutes les communes. Des élections tacites ne sont possible que lors du deuxième tour de scrutin.</p> <p><u>Amendement PS-GC</u> ³ La présidente ou le président, la vice-présidente ou le vice-président, [<i>la ou le juge et la ou le vice-juge</i>] sont élus par le corps électoral selon le système majoritaire à <u>deux tours</u>.</p> <p><u>Amendement Gerhard Schmid</u> ³ ... selon le système majoritaire. <u>Des élections tacites sont possibles.</u></p>	<p><u>Abänderungsantrag Gerhard Schmid</u> ^{2bis} (<i>neu</i>) In allen Gemeinden müssen für den 1. Wahlgang echte Gemeinderats-wahlen stattfinden. Stille Wahlen sind nur beim 2. Wahlgang möglich.</p> <p><u>Abänderungsantrag PS-GC</u> ³ Die Präsidentin oder der Präsident, die Vize-Präsidentin oder der Vize-Präsident, [die Richterin oder der Richter und die Vizerichterin oder der Vizerichter] werden von den Wahlberechtigten im Majorzsystem in <u>zwei Wahlgängen</u> gewählt.</p> <p><u>Abänderungsantrag Gerhard Schmid</u> ³ ... im Majorzsystem gewählt. <u>Stille Wahlen sind möglich.</u></p>
<p><u>A.8</u> Chaque citoyenne ou chaque citoyen ne peut voter que dans une seule commune.</p>	<p><u>A.8</u> <i>Jede Bürgerin oder jeder Bürger kann nur in einer Gemeinde das Stimmrecht ausüben.</i></p>		
<p><u>A.9</u> La loi règle les incompatibilités et les exceptions.</p>	<p><u>A.9</u> <i>Das Gesetz regelt die Unvereinbarkeiten und deren Ausnahmen.</i></p>		
<p><u>A.5</u> <u>bloc séparé (bloc 2)</u> ¹ Le conseil général remplace l'assemblée communale dans les communes dont la population est supérieure à 5000 habitant-e-s. ² Dans les communes dont la population est inférieure à 5'000 habitant-e-s, le corps électoral peut élire un conseil général. ³ Le conseil général a au moins les mêmes compétences que l'assemblée communale. ⁴ La loi détermine l'organisation et les compétences.</p>	<p><u>A.5</u> <u>separater Block (Block 2)</u> ¹ Der Generalrat tritt an die Stelle der Gemeindeversammlung in den Gemeinden, mit mehr als 5'000 Einwohnerinnen und Einwohnern. ² In den Gemeinden mit weniger als 5'000 Einwohnerinnen und Einwohnern können die Wahlberechtigten einen Generalrat wählen. ³ Der Generalrat übt mindestens die gleichen Rechte aus wie die Gemeindeversammlung. ⁴ Das Gesetz bestimmt die Organisation und die Befugnisse.</p>	<p><u>Amendement CVPO</u> ¹ Le conseil général peut remplacer l'assemblée communale. ² Dans les communes dont la population est supérieure à 3'000 habitant-e-s, une votation populaire sur l'institution d'un conseil général doit avoir lieu dans l'année suivant l'entrée en vigueur de la Constitution.</p> <p><u>Amendement SVPO</u> ¹ Les citoyennes et citoyens habiles à voter dans la commune peuvent élire un conseil général.</p>	<p><u>Abänderungsantrag CVPO</u> ¹ Der Generalrat kann an die Stelle der Gemeindeversammlung in den Gemeinden treten. ² In den Gemeinden mit mehr als 3'000 Einwohner muss innerhalb eines Jahres nach der Inkraftsetzung der Verfassung eine Volksabstimmung über die Einsetzung eines Generalrates stattfinden.</p> <p><u>Abänderungsantrag SVPO</u> ¹ Die Wahlberechtigten der Gemeinde können einen Generalrat wählen.</p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p>² Le conseil général remplace l'assemblée communale.</p> <p>³ Les décisions du conseil général sont sujettes au référendum facultatif.</p> <p>⁴ ...</p> <p><u>Amendement UDC & UdC et CSPO</u> ¹ <i>Biffer</i></p> <p><u>Amendement VLR</u> ¹ Le conseil général remplace l'assemblée communale dans les communes dont la population est supérieure à 5'000 habitant-e-s. <u>Par scrutin populaire, le corps électoral peut renoncer à l'institution d'un conseil général dans les communes de plus de 5000 habitants.</u></p> <p><u>Amendement UDC & UdC et CSPO</u> ² Dans les communes de plus de 700 habitants, l'assemblée des citoyens peut élire un Conseil général à la place de l'assemblée communale. La loi en détermine l'organisation et les compétences.</p> <p><u>Amendement E. Perruchoud et al.</u> ⁵ (<i>nouveau</i>) Le règlement du conseil général prévoit que dans toutes la mesures du possible les séances peuvent être suivies par le public.</p>	<p>² <i>Der Generalrat tritt an die Stelle der Gemeindeversammlung.</i></p> <p>³ <i>Gegen die Beschlüsse des Generalrats kann das fakultative Referendum ergriffen werden.</i></p> <p>⁴ ...</p> <p><u>Abänderungsantrag UDC und CSPO</u> ¹ <i>Streichen</i></p> <p><u>Abänderungsantrag VLR</u> ¹ <i>Der Generalrat tritt an die Stelle der Gemeindeversammlung in den Gemeinden, mit mehr als 5'000 Einwohnerinnen und Einwohnern. <u>Durch Volksabstimmung können die Wahlberechtigten in Gemeinden mit mehr als 5'000 Einwohnerinnen und Einwohner auf die Errichtung eines Generalrats verzichten.</u></i></p> <p><u>Abänderungsantrag UDC und CSPO</u> ² <i>Die Gemeindeversammlung kann, sofern die Gemeinde über 700 Einwohner zählt, einen Generalrat wählen, dessen Organisation und Befugnisse vom Gesetz bestimmt werden.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag E. Perruchoud et al.</u> ⁵ (<i>neu</i>) <i>Das Reglement des Generalrats sieht vor, dass die Öffentlichkeit weitestgehend an den Sitzungen teilnehmen kann.</i></p>
B. Collaborations intercommunales	B. Interkommunale Zusammenarbeit		
<p><u>B.1</u> ¹ En vue de l'accomplissement de leurs tâches, les communes peuvent collaborer entre elles, ainsi qu'avec des collectivités voisines situées en dehors des frontières cantonales ou nationales, et notamment constituer à cet effet des associations de</p>	<p><u>B.1</u> ¹ <i>Zur Erfüllung ihrer Aufgaben können die Gemeinden untereinander sowie mit benachbarten Körperschaften ausserhalb der Kantons- oder Landesgrenze zusammenarbeiten und insbesondere zu diesem Zweck öffentlich-rechtliche</i></p>		

Principe / Article de la commission	Grundsatz / Artikel der Kommission	Proposition d'amendement (Français)	Abänderungsantrag (Deutsch)
<p>communes de droit public dotées de la personnalité juridique.</p> <p>² L'Etat encourage les collaborations intercommunales.</p> <p>³ La loi peut imposer une collaboration lorsqu'elle est nécessaire à l'accomplissement de certaines tâches ou à une répartition équitable des charges entre communes.</p> <p>⁴ La loi définit l'organisation, le financement et le contrôle démocratique des diverses formes de collaborations intercommunales.</p>	<p><i>Verbände mit eigener Rechtspersönlichkeit bilden.</i></p> <p>² <i>Der Staat fördert die interkommunale Zusammenarbeit.</i></p> <p>³ <i>Das Gesetz kann eine Zusammenarbeit vorschreiben, wenn sie für die Erfüllung bestimmter Aufgaben oder für eine gerechte Lastenverteilung zwischen den Gemeinden erforderlich ist.</i></p> <p>⁴ <i>Das Gesetz regelt die Organisation, die Finanzierung und die demokratische Kontrolle der verschiedenen Formen der interkommunalen Zusammenarbeit.</i></p>	<p><u>Amendement E. Perruchoud et al.</u></p> <p>² L'Etat encourage <u>et favorise</u> les collaborations intercommunales.</p> <p><u>Amendement E. Perruchoud et al.</u></p> <p>³ <u>Pour des motifs démontrés</u>, la loi peut imposer une collaboration ...</p>	<p><u>Abänderungsantrag E. Perruchoud et al.</u></p> <p>² <i>Der Staat fördert <u>und begünstigt</u> die interkommunale Zusammenarbeit.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag E. Perruchoud et al.</u></p> <p>³ <i>Aus nachgewiesenen Gründen kann das Gesetz kann eine Zusammenarbeit vorschreiben, ...</i></p>
C. Pouvoir fiscal et péréquation financière	C. Steuerhoheit und Finanzausgleich		
<p><u>C.1</u></p> <p>¹ Le pouvoir fiscal des communes est fixé par la loi.</p> <p>² L'Etat prend des mesures pour atténuer les effets des disparités entre les communes et les régions ; il instaure notamment une péréquation financière. La loi définit les critères de contribution et de soutien.</p>	<p><u>C.1</u></p> <p>¹ <i>Die Steuerhoheit der Gemeinden wird durch das Gesetz geregelt.</i></p> <p>² <i>Der Staat trifft Massnahmen, um die Auswirkungen der Unterschiede zwischen den Gemeinden und den Regionen zu vermindern; er führt insbesondere einen Finanzausgleich ein. Das Gesetz legt die Beitrags- und die Unterstützungskriterien fest.</i></p>	<p><u>Amendement E. Perruchoud et al.</u></p> <p>² ... La loi définit les critères de contribution et les mesures de soutien.</p> <p>=> transmission à la commission 10 (réductionnel)</p>	<p><u>Abänderungsantrag E. Perruchoud et al.</u></p> <p>² ... <i>Das Gesetz legt die Beitragskriterien und die Unterstützungsmassnahmen fest.</i></p> <p>=> Übermittlung an die Kommission 10 (redaktioneller Natur)</p>
D. Fusion de communes	D. Gemeindefusion		
<p><u>D.1</u></p> <p>¹ L'Etat encourage et favorise les fusions de communes, notamment pour :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. renforcer l'autonomie communale ; 2. accroître les capacités des communes ; 3. accomplir efficacement les prestations communales. <p>² Une fusion peut être proposée par les autorités communales, par une initiative populaire ou par l'Etat.</p> <p>³ Le corps électoral de chacune des communes concernées vote sur la fusion.</p> <p>⁴ Lorsque les intérêts communaux, régionaux ou cantonaux l'exigent, l'Etat peut</p>	<p><u>D.1</u></p> <p>¹ <i>Der Staat fördert und unterstützt die Gemeindefusionen, insbesondere um:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>die Gemeindeautonomie zu stärken;</i> 2. <i>die Kapazitäten der Gemeinden zu erhöhen;</i> 3. <i>die kommunalen Dienstleistungen effizient zu erbringen.</i> <p>² <i>Der Vorschlag zu einer Fusion kann durch die Gemeindebehörden, durch eine Volksinitiative oder durch den Staat erfolgen.</i></p> <p>³ <i>Die Wahlberechtigten jeder betroffenen Gemeinde beschliessen über die Fusion.</i></p>	<p><u>Amendement E. Perruchoud et al.</u></p> <p>¹ ... L'Etat encourage <u>et, pour des motifs démontrés</u>, favorise les fusions de communes, notamment pour : ...</p> <p><u>Amendement UDC & UdC</u></p> <p>² Une fusion peut être proposée par les autorités communales <u>ou</u> par une initiative populaire ou par l'Etat.</p>	<p><u>Abänderungsantrag E. Perruchoud et al.</u></p> <p>¹ ... <i>Der Staat fördert und, <u>aus nachgewiesenen Gründen</u>, unterstützt die Gemeindefusionen, insbesondere um: ...</i></p> <p><u>Abänderungsantrag UDC & UdC</u></p> <p>² <i>Der Vorschlag zu einer Fusion kann durch die Gemeindebehörden <u>oder</u> durch eine Volksinitiative oder durch den Staat erfolgen.</i></p>

Principe / Article de la commission	Grundsatz / Artikel der Kommission	Proposition d'amendement (Français)	Abänderungsantrag (Deutsch)
<p>ordonner une fusion. Les communes concernées doivent être entendues.</p> <p>⁵ Les principes mentionnés sont également applicables, par analogie, à la modification des limites communales et à la division de communes.</p> <p>⁶ La loi fixe les modalités d'application et prévoit des mesures incitatives, notamment financières.</p>	<p>⁴ <i>Insoweit es die Interessen der Gemeinde, der Region oder des Kantons erfordern, kann der Staat eine Fusion anordnen. Die betroffenen Gemeinden sind anzuhören.</i></p> <p>⁵ <i>Die genannten Grundsätze gelten sinngemäss auch für die Änderung von Gemeindegrenzen und für die Aufteilung von Gemeinden.</i></p> <p>⁶ <i>Das Gesetz bestimmt die Anwendungsregeln und sieht Anreize vor, insbesondere finanzieller Art.</i></p>	<p>Amendement PS-GC</p> <p>⁴ Lorsque les intérêts communaux, régionaux ou cantonaux l'exigent, le <u>Grand Conseil</u> l'Etat peut ordonner une fusion. Les communes concernées doivent être entendues.</p> <p>=> La commission 10 reprend la proposition PS-GC à son compte.</p> <p>Amendement VLR</p> <p>⁴ <u>En dernier recours</u>, lorsque les intérêts communaux, régionaux ou cantonaux l'exigent, l'Etat peut ordonner une fusion. ...</p> <p>Amendement M. Holzegger</p> <p>⁴ L'Etat peut <u>dans des cas exceptionnels</u> ordonner une fusion, lorsque les intérêts ...</p> <p>Amendement E. Perruchoud et al.</p> <p>⁴ <u>Pour des motifs démontrés et</u> lorsque les intérêts communaux, régionaux ou cantonaux l'exigent, l'Etat peut ordonner une fusion. ...</p> <p>Amendement Gerhard Schmid</p> <p>⁴ Lorsque les intérêts communaux, régionaux ou cantonaux l'exigent, l'Etat peut ordonner une fusion. <u>Il en va de même pour les communes qui n'ont pas pu générer elles-mêmes plus des 3/4 de leurs charges financières au cours des 5 dernières années avant l'entrée en vigueur de la nouvelle constitution, qui présentent un déficit d'infrastructures et qui ne remplissent donc pas les 5 indicateurs financiers.</u> Les communes concernées doivent être entendues.</p> <p>Amendement SVPO et UDC & UdC</p> <p>⁴ <i>biffer</i></p>	<p>Abänderungsantrag PS-GC</p> <p>⁴ <i>Insoweit es die Interessen der Gemeinde, der Region oder des Kantons erfordern, kann der Grosse Rat Staat eine Fusion anordnen. Die betroffenen Gemeinden sind anzuhören.</i></p> <p>=> Die Kommission 10 übernimmt den Abänderungsantrag PS-GC als Vorschlag der Kommission.</p> <p>Abänderungsantrag VLR</p> <p>⁴ <i>Insoweit es die Interessen der Gemeinde, der Region oder des Kantons erfordern, kann der Staat als letztes Mittel eine Fusion anordnen. ...</i></p> <p>Abänderungsantrag M. Holzegger</p> <p>⁴ <i>In Ausnahmefällen kann der Staat eine Fusion anordnen, insoweit ...</i></p> <p>Abänderungsantrag E. Perruchoud et al.</p> <p>⁴ <i>Aus nachgewiesenen Gründen und insoweit es die Interessen der Gemeinde, der Region oder des Kantons erfordern, kann der Staat eine Fusion anordnen. ...</i></p> <p>Abänderungsantrag Gerhard Schmid</p> <p>⁴ <i>Insoweit es die Interessen der Gemeinde, der Region oder des Kantons erfordern, kann der Staat eine Fusion anordnen. Das Gleiche gilt bei Gemeinden, die während den letzten 5 Jahren vor Inkrafttreten der neuen Verfassung nicht mehr als 3/4 ihres Finanzaufwandes selber erarbeiten konnten, ein Infrastrukturdefizit aufweisen und entsprechend auch die 5 Finanzkennzahlen nicht erfüllen. Die betroffenen Gemeinden sind anzuhören.</i></p> <p>Abänderungsantrag SVPO und UDC</p> <p>⁴ <i>Streichen</i></p>

Principe / Article de la commission	Grundsatz / Artikel der Kommission	Proposition d'amendement (Français)	Abänderungsantrag (Deutsch)
		<p>Amendement SVPO et UDC & UdC 6 La loi fixe les modalités d'application et prévoit des mesures incitatives, notamment financières.</p> <p>Amendement VLR 7 (nouveau) Deux ou plusieurs communes peuvent fusionner même sans avoir de limite commune.</p> <p>=> La commission 10 reprend la proposition VLR à son compte.</p>	<p>Abänderungsantrag SVPO und UDC 6 Das Gesetz bestimmt die Anwendungsregeln und sieht Anreize vor, insbesondere finanzieller Art.</p> <p>Abänderungsantrag VLR 7 (neu) Zwei oder mehrere Gemeinden können auch ohne gemeinsame Grenze fusionieren.</p> <p>=> Die Kommission 10 übernimmt den Abänderungsantrag VLR als Vorschlag der Kommission.</p>
E. Relation canton-communes	E. Beziehung Kanton-Gemeinden		
<p>E.1 1 Les communes sont soumises à la surveillance de l'Etat dans les limites de l'article A.1 (autonomie communale). La loi détermine la nature de cette surveillance, notamment en matière de gestion. Dans la mesure où la Constitution et les lois ne prévoient pas expressément le contraire, le pouvoir d'examen de l'Etat se restreint à la légalité. 2 Les règlements élaborés par les communes doivent être homologués par l'Etat. 3 La loi peut prévoir que des projets importants des communes soient soumis à l'approbation de l'Etat. 4 La loi fixe les modalités de l'homologation.</p>	<p>E.1 1 Die Gemeinden sind innerhalb der Schranken des Artikels A.1 (Gemeindeautonomie) der Aufsicht des Staates unterstellt. Das Gesetz bestimmt die Art und Weise dieser Aufsicht, insbesondere in Bezug auf die Verwaltung. Soweit die Verfassung und die Gesetze nicht ausdrücklich etwas Gegenteiliges vorsehen, beschränkt sich die Überprüfungsbefugnis des Staates auf die Gesetzmässigkeit. 2 Die von den Gemeinden ausgearbeiteten Reglemente müssen vom Staat genehmigt werden. 3 Das Gesetz kann vorsehen, dass wichtige Projekte der Gemeinden der Genehmigung durch den Staat unterliegen. 4 Das Genehmigungsverfahren wird durch das Gesetz geregelt.</p>	<p>Amendement CSPO 1 Les communes sont soumises à la surveillance de l'Etat dans les limites de l'article A.1 (autonomie communale). La loi détermine la nature de cette surveillance, notamment en matière de gestion. Dans la mesure où la Constitution et les lois ne prévoient pas expressément le contraire, le pouvoir d'examen de l'Etat se restreint à la légalité.</p> <p>Amendement E. Perruchoud et al. 3 La loi peut prévoir que des projets particuliers importants des communes soient soumis à l'approbation de l'Etat.</p>	<p>Abänderungsantrag CSPO 1 Die Gemeinden sind innerhalb der Schranken des Artikels A.1 (Gemeindeautonomie) der Aufsicht des Staates unterstellt. Das Gesetz bestimmt die Art und Weise dieser Aufsicht, insbesondere in Bezug auf die Verwaltung. Soweit die Verfassung und die Gesetze nicht ausdrücklich etwas Gegenteiliges vorsehen, beschränkt sich die Überprüfungsbefugnis des Staates auf die Gesetzmässigkeit.</p> <p>Abänderungsantrag E. Perruchoud et al. 3 Das Gesetz kann vorsehen, dass bestimmte wichtige Projekte der Gemeinden der Genehmigung durch den Staat unterliegen.</p>

Principe / Article de la commission	Grundsatz / Artikel der Kommission	Proposition d'amendement (Français)	Abänderungsantrag (Deutsch)
F. Structure territoriale (régions)	F. Territoriale Struktur (Regionen)		
<p>F.1 ¹ Le territoire cantonal est constitué de 6 régions organisées autour des villes-centres que sont Brigue-Glis, Viège, Sierre, Sion, Martigny et Monthey. ² Chaque région comprend une conférence des président-e-s des communes concernées. ³ La région, respectivement la conférence des président-e-s, est dirigée par une présidente ou un président, respectivement une vice-présidente ou un vice-président indépendant-e [élu-e-s par la population des communes concernées au système majoritaire]. ⁴ La région, par sa présidente ou son président, veille à la bonne exécution des tâches communales, facilite les collaborations intercommunales, examine l'opportunité des projets importants de portée intercommunale et les coordonne, favorise un développement territorial harmonieux et optimise les relations entre les communes et l'Etat. ⁵ La loi fixe la délimitation, le fonctionnement, les tâches et les attributions ainsi que le mode de financement.</p>	<p>F.1 ¹ Das Kantonsgebiet setzt sich aus 6 um die städtischen Zentren organisierten Regionen zusammen, nämlich Brig-Glis, Visp, Siders, Sitten, Martinach und Monthey. ² In jeder Region gibt es eine Präsidentenkonferenz der betreffenden Gemeinden. ³ Die Region, beziehungsweise die Präsidentenkonferenz, wird von einer Präsidentin oder einem Präsidenten, beziehungsweise von einer Vizepräsidentin oder einem Vizepräsidenten geleitet. Diese sind unabhängig [und werden von der Bevölkerung der betroffenen Gemeinden im Majorzsystem gewählt]. ⁴ Die Region sorgt mit ihrer Präsidentin oder ihrem Präsidenten für die gute Ausführung der kommunalen Aufgaben, erleichtert die interkommunale Zusammenarbeit, prüft die Zweckmässigkeit von wichtigen Projekten mit interkommunaler Bedeutung und koordiniert sie, fördert die harmonische Raumentwicklung und optimiert die Beziehungen zwischen den Gemeinden und dem Staat. ⁵ Das Gesetz bestimmt die Abgrenzung, den Ablauf, die Aufgaben und Befugnisse sowie die Art der Finanzierung.</p>	<p>Les éléments marqués en jaune seront adaptés en fonction des décisions relatives aux propositions de la <u>commission 8</u>.</p> <p>Amendement UDC & UdC ¹ Le Canton est composé de communes réunies en district. Le territoire cantonal est composé de 6 régions socio-économiques.</p> <p>Amendement F. Zurbriggen ¹ Le territoire cantonal est constitué de 13 districts 6 régions organisées autour des villes-centres que sont <u>Conches, Rarogne oriental, Brigue, Viège, Rarogne occidentale, Loèche, Sierre, Sion, Conthey, Hérens, Entremont, Martigny, Saint-Maurice et Monthey</u> Brigue-Glis, Viège, Sierre, Sion, Martigny et Monthey.</p> <p>Amendement CVPO ¹ Le territoire cantonal est constitué de <u>trois régions (Bas-Valais, Valais central et Haut-Valais)</u>. Chaque région est constituée d'au maximum 3 arrondissements. <u>La loi règle les détails.</u> ² Chaque <u>arrondissement</u> région comprend une conférence des président-e-s des communes concernées. ³ <u>Chaque arrondissement</u> La région, respectivement la conférence des président-e-s, est dirigée par ... ⁴ <u>Chaque arrondissement</u> La région, par sa présidente ou son président, veille ... ⁵ ...</p> <p>Amendement E. Perruchoud et al. (1) ² La région a à sa tête une conférence des présidents de communes. Pour le surplus, la région s'organise elle-même par voie réglementaire, règlement approuvé par</p>	<p>Die gelb markierten Teile werden entsprechend den Beschlüssen zu den Vorschlägen der <u>Kommission 8</u> angepasst.</p> <p>Abänderungsantrag UDC & UdC ¹ Der Kanton ist in Gemeinden gegliedert; diese sind zu Bezirken zusammengefasst. Das Kantonsgebiet setzt sich aus 6 sozioökonomischen Regionen zusammen.</p> <p>Abänderungsantrag F. Zurbriggen ¹ Das Kantonsgebiet setzt sich aus <u>13 Bezirken</u> 6 um die städtischen Zentren organisierten Regionen zusammen, nämlich <u>Goms, Östl. Raron, Brig, Visp, Westl. Raron, Leuk, Siders, Sitten, Gundis, Ering, Entremont, Martinach, Saint-Maurice und Monthey</u> Brig-Glis, Visp, Siders, Sitten, Martinach und Monthey.</p> <p>Abänderungsantrag CVPO ¹ Das Kantonsgebiet setzt sich aus <u>drei Regionen</u> zusammen (Unterwallis, Mittelwallis und Oberwallis). Jede dieser <u>Regionen besteht aus maximal 3 Kreisen</u>. <u>Die Einzelheiten regelt das Gesetz.</u> ² In jedem <u>Kreis</u> Region gibt es eine <u>Präsidentenkonferenz</u> der betreffenden Gemeinden. ³ <u>Jeder Kreis</u> Die Region, beziehungsweise die Präsidentenkonferenz, wird von ... ⁴ <u>Jeder Kreis</u> Die Region sorgt ... ⁵ ...</p> <p>Abänderungsantrag Perruchoud et al. (1) ² Die Region wird von einer Konferenz der Gemeindepräsidenten geleitet. Darüber hinaus organisiert sich die Region durch ein Reglement, welches von den legislativen</p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p>l'organe législatif de toutes les communes partenaires.</p> <p><u>Amendement E. Perruchoud et al. (2)</u> ³ Les districts historiques dont les prérogatives sont définies par la loi ont à leur tête un préfet et un sous-préfet désignés par le Conseil d'Etat avec approbation des 2/3 des membres de la conférence des présidents de communes de la région concernée. Le préfet est le relai et le lien entre le Conseil d'Etat et la région.</p> <p>=> Traitement sous le point C.1.1 de la commission 8 (préfets)</p> <p><u>Amendement PDCVr</u> ⁴ La région, par sa présidente ou son président, veille à la bonne exécution des tâches communales, facilite les collaborations intercommunales, ...</p> <p><u>Amendement E. Perruchoud et al. (3)</u> 1. Le canton du Valais est composé de communes, consolidées dans les districts historiques et regroupées dans 3 régions socio-économico-politiques, communes autonomes dans les limites du droit constitutionnel et de la loi. 2. Les trois régions, constituées des districts historiques, sont : - pour la première (région du Haut), les communes des districts de Conches, Brigue, Viège, Rarogne (oriental et occidental) et Loèche ; - pour la deuxième (région du Centre), les communes des districts de Sierre, Hérens, Sion et Conthey ; - et pour la troisième (région du Bas), les communes des districts de Martigny, Entremont, Saint-Maurice et Monthey. 3. Pour le surplus, les régions sont définies et organisées par la loi.</p>	<p><i>Organen aller Partnergemeinden genehmigt wird.</i></p> <p><u>Abänderungsantrag Perruchoud et al. (2)</u> ³ <i>Den historischen Bezirken, deren Vorrechte gesetzlich festgelegt sind, steht ein Präfekt und ein Vizepräfekt vor, welche vom Staatsrat mit der Zustimmung von 2/3 der Mitglieder der Konferenz der Gemeindepräsidenten der betroffenen Region ernannt werden.</i> <i>Der Präfekt ist das Bindeglied zwischen dem Staatsrat und der Region.</i></p> <p>=> Behandlung unter Punkt C.1.1 der Kommission 8 (Präfekten)</p> <p><u>Abänderungsantrag PDCVr</u> ⁴ <i>Die Region sorgt mit ihrer Präsidentin oder ihrem Präsidenten für die gute Ausführung der kommunalen Aufgaben, erleichtert die interkommunale Zusammenarbeit, ...</i></p> <p><u>Abänderungsantrag Perruchoud et al. (3)</u> 1. <i>Der Kanton Wallis, gefestigt aus den historischen Bezirken, setzt sich innerhalb der Grenzen des Verfassungsrechts und der Gesetzgebung aus autonomen Gemeinden zusammen, welche in 3 sozioökonomischen und politischen Regionen gruppiert sind.</i> 2. <i>Die 3 Regionen, die sich aus den historischen Bezirken zusammensetzen, sind :</i> - <i>die erste (Region Oberwallis) besteht aus den Gemeinden der Bezirke Goms, Brig, Visp, östlich und westlich Raron und Leuk;</i> - <i>die zweite (Region Mittelwallis) besteht aus den Gemeinden der Bezirke Siders, Ering, Sitten und Gundis;</i> - <i>und die dritte (Region Unterwallis) besteht aus den Gemeinden der Bezirke, Martinach, Entremont, St. Moritz und Monthey.</i> 3. <i>Im Übrigen sind die Regionen per Gesetz definiert und organisiert.</i></p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p>4. Demeure réservée une autre organisation territoriale pour des domaines spécifiques (notamment APEA, Tribunaux, RF, etc.).</p> <p>=> <i>Cette proposition remplace également le principe B.2.1 de la commission 1 (voir ci-dessous).</i></p>	<p>4. Eine andere territoriale Organisation bleibt für spezifische Bereiche (KESB, Gerichte, Grundbuchamt, usw.) vorbehalten.</p> <p>=> <i>Dieser Vorschlag ersetzt auch dem Grundsatz B.2.1 der Kommission 1 (siehe unten).</i></p>
G. Bourgeoisies	G. Burgerschaft		
<p>G.1</p> <p>La bourgeoisie est une collectivité de droit public qui exerce des tâches d'intérêt public fixées par la loi, en particulier la gestion des biens communs.</p>	<p>G.1</p> <p><i>Die Burgerschaft ist eine öffentlich-rechtliche Körperschaft, die gesetzlich festgelegte Aufgaben von öffentlichem Interesse erfüllt, insbesondere die Verwaltung des Gemeineigentums.</i></p>	<p>Amendement CSPO</p> <p>La commune bourgeoiale bourgeoisie est une collectivité ...</p> <p>=> <i>vaut aussi pour G.2</i></p> <p>Amendement E. Perruchoud et al.</p> <p>La bourgeoisie est une <u>personne morale</u> collectivité de droit public qui exerce des tâches d'intérêt public fixées par la loi, en particulier la <u>gestion du patrimoine bourgeoisial</u> des biens communs.</p>	<p>Abänderungsantrag CSPO</p> <p>Die <u>Bürgergemeinde</u> Burgerschaft ist eine öffentlich-rechtliche Körperschaft ...</p> <p>=> <i>gilt auch für G.2</i></p> <p>Abänderungsantrag E. Perruchoud et al.</p> <p>Die Burgerschaft ist eine <u>juristische Person des öffentlichen Rechts</u> öffentlich-rechtliche Körperschaft, die gesetzlich festgelegte Aufgaben von öffentlichem Interesse erfüllt, insbesondere die <u>Verwaltung des Burgerschaftsvermögens</u> Gemeineigentums.</p>
<p>G.2</p> <p>¹ Chaque bourgeoisie est dotée :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. d'une autorité législative : l'assemblée bourgeoisiale ; 2. d'une autorité exécutive : le conseil bourgeoisial. <p>² Ont le droit de participer à l'assemblée bourgeoisiale, les bourgeoisies et bourgeois habiles à voter sur le territoire bourgeoisial. La loi peut étendre l'exercice de certains droits à d'autres bourgeoisies et bourgeois.</p> <p>³ L'assemblée bourgeoisiale a, sur le plan bourgeoisial, les mêmes compétences que l'assemblée communale. Elle décide en outre de l'admission des nouvelles bourgeoisies et des nouveaux bourgeois.</p> <p>⁴ Le corps électoral bourgeoisial composé des bourgeoisies et bourgeois habiles à voter élit un conseil bourgeoisial de trois à sept membres, la présidente ou le président</p>	<p>G.2</p> <p>¹ <i>Jede Burgerschaft verfügt über:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>eine gesetzgebende Behörde: die Burgerversammlung;</i> 2. <i>eine ausführende Behörde: der Burgerrat.</i> <p>² <i>Die wahlberechtigten Bürgerinnen und Bürger, welche im Gebiet der Burgerschaft ihren Wohnsitz haben, sind berechtigt, an der Burgerversammlung teilzunehmen. Das Gesetz kann die Ausübung bestimmter Rechte auf andere Bürgerinnen und Bürger ausdehnen.</i></p> <p>³ <i>Die Burgerversammlung hat in Bürgerangelegenheiten die gleichen Befugnisse wie die Gemeindeversammlung. Sie entscheidet überdies über die Aufnahme neuer Bürgerinnen und Bürger.</i></p> <p>⁴ <i>Die wahlberechtigten Bürgerinnen und Bürger wählen einen Burgerrat von drei bis sieben Mitgliedern, die Präsidentin oder den</i></p>	<p>Amendement E. Perruchoud et al.</p> <p>¹ Chaque bourgeoisie est dotée :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ... ; 2. ... ; 3. <u>de toute autre autorité prévue par le règlement.</u> <p>Amendement A. et N. Crettenand</p> <p>² Ont le droit de participer à l'assemblée bourgeoisiale, les bourgeoisies et bourgeois habiles à voter sur le territoire bourgeoisial <u>et les bourgeoisies et bourgeois non domiciliés qui le demandent.</u></p> <p>Amendement CSPO</p> <p>⁴ Le corps électoral bourgeoisial composé des bourgeoisies et bourgeois habiles à voter élit un conseil bourgeoisial de trois à sept membres <u>au minimum</u>, ...</p>	<p>Abänderungsantrag E. Perruchoud et al.</p> <p>¹ <i>Jede Burgerschaft verfügt über:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ... ; 2. ... ; 3. <u>jede andere durch das Reglement vorgesehene Behörde.</u> <p>Abänderungsantrag A. et N. Crettenand</p> <p>² <i>Die wahlberechtigten Bürgerinnen und Bürger, welche im Gebiet der Burgerschaft ihren Wohnsitz haben, sind berechtigt, an der Burgerversammlung teilzunehmen. <u>Bürgerinnen und Bürgern ohne Wohnsitz in der Burgerschaft wird die Teilnahmeberechtigung auf Antrag gewährt.</u></i></p> <p>Abänderungsantrag CSPO</p> <p>⁴ <i>Die wahlberechtigten Bürgerinnen und Bürger wählen einen Burgerrat von <u>mindestens drei bis sieben</u> Mitgliedern, ...</i></p>

Principe / Article de la commission	Grundsatz / Artikel der Kommission	Proposition d'amendement (Français)	Abänderungsantrag (Deutsch)
<p>ainsi que la vice-présidente ou le vice-président.</p> <p>⁵ La bourgeoisie peut décider de sa dissolution. Dans ce cas, le patrimoine bourgeoisial doit être repris par la commune.</p> <p>⁶ La loi règle les principes de l'organisation des bourgeoisies ainsi que le droit de bourgeoisie.</p> <p>⁷ Les dispositions relatives à l'élection de l'organe exécutif communal (A.7) s'appliquent également aux bourgeoisies.</p>	<p><i>Präsidenten sowie die Vize-Präsidentin oder den Vize-Präsidenten.</i></p> <p>⁵ <i>Die Burgerschaft kann ihre Auflösung beschliessen. In diesem Fall muss das Eigentum der Burgerschaft von der Einwohnergemeinde übernommen werden.</i></p> <p>⁶ <i>Das Gesetz bestimmt die Grundsätze der Organisation der Burgerschaften, sowie das Bürgerrecht.</i></p> <p>⁷ <i>Die Bestimmungen über die Wahl der ausführenden Gemeindebehörde (A.7) gelten sinngemäss auch für die Burgerschaften.</i></p>	<p><u>Amendement Appel Citoyen</u></p> <p>⁴ Le corps électoral bourgeoisial composé des bourgeois et bourgeois habiles à voter élit un conseil bourgeoisial de trois à sept membres, la présidente ou le président ainsi que la vice-présidente ou le vice-président. <u>Le corps électoral bourgeoisial promeut une proportion équitable de femmes et d'hommes au sein de son conseil.</u></p> <p><u>Amendement CSPO</u></p> <p>⁵ La bourgeoisie peut décider de sa dissolution. <u>La loi règle la reprise du patrimoine bourgeoisial. Dans ce cas, le patrimoine bourgeoisial doit être repris par la commune.</u></p> <p><u>Amendement E. Perruchoud et al.</u></p> <p>⁵ ... Dans ce cas, le patrimoine bourgeoisial <u>peut</u> être repris par la commune.</p>	<p><u>Abänderungsantrag Appel Citoyen</u></p> <p>⁴ <i>Die wahlberechtigten Bürgerinnen und Bürger wählen einen Burgerrat von drei bis sieben Mitgliedern, die Präsidentin oder den Präsidenten sowie die Vize-Präsidentin oder den Vize-Präsidenten. <u>Die wahlberechtigten Bürgerinnen und Bürger fördern einen gerechten Anteil von Frauen und Männern in ihrem Rat.</u></i></p> <p><u>Abänderungsantrag CSPO</u></p> <p>⁵ <i>Die Burgerschaft kann ihre Auflösung beschliessen. <u>Das Gesetz regelt die Übernahme des Eigentums. In diesem Fall muss das Eigentum der Burgerschaft von der Einwohnergemeinde übernommen werden.</u></i></p> <p><u>Abänderungsantrag E. Perruchoud et al.</u></p> <p>⁵ ... In diesem Fall kann <u>muss</u> das Eigentum der Burgerschaft von der Einwohnergemeinde übernommen werden.</p>
<u>Principe B.2.1 de la commission 1 (voir amendement Perruchoud sous F.1)</u>		<u>Grundsatz B.2.1 der Kommission 1 (vgl. Abänderungsantrag Perruchoud in F.1)</u>	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Le canton du Valais est composé de communes, et de régions, autonomes dans les limites de la Constitution et de la loi. 2. Des arrondissements, des groupements de communes et des agglomérations urbaines, peuvent être établis pour accomplir certaines tâches d'utilité publique. 3. Le Grand Conseil détermine le nombre de régions, leurs territoires et leurs chefs-lieux, ainsi que leurs autorités. 		<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Der Kanton Wallis besteht aus, im Rahmen der Verfassung und der Gesetzgebung, autonomen Gemeinden und Regionen.</i> 2. <i>Es können Kreise, Gruppierungen von Gemeinden und städtische Agglomerationen gegründet werden, um bestimmte gemeinnützige Aufgaben zu erfüllen.</i> 3. <i>Der Grosse Rat bestimmt die Anzahl der Regionen, ihre Gebiete und Hauptorte sowie ihre Behörden.</i> 	